

تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس  
Sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi Mohamed VI

مهرجان أنديفيلم الرباط السينما والإعاقة  
ⵏⵉⵛⵔⵉⵎ ⵏ ⵕⵓⵎⵓⵔ ⵛⵉⵎⵉⵎⵓ ⵏ ⵉⵏⵉⵎⵉⵏⵉ ⵏ ⵕⵓⵎⵓⵔ  
Festival Handifilm de Rabat Cinéma et Handicap



Festival  
**HANDIFILM**  
de Rabat



من 30 مارس إلى 2 أبريل 2016  
Du 30 mars au 2 avril 2016



الترجمة بلغة الإشارة مضمونة للصم و ضعاف السمع  
Interprétation en langue de signes assurée pour  
le public sourd et malentendant



صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله  
*Sa Majesté le Roi Mohammed VI que Dieu l'assiste*

## كلمة السيدة رئيسة أنديفيلم

أصدقائي الأعزاء

مع دورة هذه السنة، والمنظمة تحت الرئاسة الفعلية لصاحب الجلالة محمد السادس نصره الله، يكون أنديفيلم قد أطفأ شمعته العاشرة. فرقة أنديفيلم تعبر عن تشكراتها الحارة لكل من ساهم بسخاء وحماس في إنجاح هذا الحدث الذي يلاقي تألقا مستمرا سنة بعد أخرى. وإنه وبالغ الفرح نعلن بداية هذه الدورة الجديدة. بروح من التقاسم والاكتشاف وفي جو من الاختلاط، الإحساس، والإبداع.

**«كرامتي حقي»**: هذا هو الموضوع الرئيسي لهذه الدورة العاشرة.

«الإعلان الدولي لحقوق الإنسان» ينص على ما يلي: «كل البشر يولدون أحرارا ومتساوين في الكرامة والحقوق، ويجب أن يتعاملوا مع بعضهم البعض بروح الإخاء» فعلا إن الوعي بكرامة وحقوق أي شخص وكيف ما كان، يشكل أساس الحرية والعدالة في العالم، ويقودنا إلى طريق إخاء أكثر إنسانية.

احترام الاختلاف يعني قبول الآخرين بروح من التفاهم المتبادل. يتعلق الأمر هنا بقبول الإعاقة كجزء من التنوع الإنساني بالرغم من وجود بعض الفوارق المرئية أو الظاهرة. كل الأشخاص لهم نفس الحقوق ونفس الكرامة. شخص معاق كيفما كانت إعاقته، فهو شخص كامل: بكرامته، بأحاسيسه، بآماله، وبكل بساطة بحياته. إنه- كذلك - كامل بصعوباته، قدراته وحدوده مثل أي شخص. وحين تحترم كرامته تعطى قيمة لتجاربه ولأرائه. رغم اختلافاتنا فإننا ننحذر من نفس العائلة إنها الإنسانية. نحن متساوون إذن لنقبل ولنحترم اختلافاتنا.

فرجة ممتعة

سناء اسكلانط قرواني.



## Mot de Madame la Présidente de Handifilm

Chers amis,

Avec l'édition de cette année, organisée sous le Haut Patronage de sa Majesté le Roi Mohamed VI, que Dieu l'assiste, le Festival Handifilm souffle sa dixième bougie.

L'équipe Handifilm exprime ses remerciements les plus chaleureux, à tous ceux qui ont contribué, avec générosité et passion, à la réussite de cet événement qui rencontre un vif succès, d'année en année.

C'est avec plaisir que nous entamons cette nouvelle édition, dans un esprit de partage, de découverte, dans un contexte de mixité, d'émotion et de création.

### « Ma dignité, mon droit »

C'est le thème principal de cette dixième édition

La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme stipule que :

«Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité ».

En effet, la reconnaissance de la dignité de tout être humain et de ses droits, constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde et nous entraîne sur un chemin de fraternité plus humain.

Le respect de la différence implique d'accepter les autres dans un esprit de compréhension mutuelle. Il s'agit notamment d'accepter le handicap comme faisant partie de la diversité humaine. En dépit de quelques différences visibles ou apparentes, **tous les êtres humains ont les mêmes droits et la même dignité.**

Une personne handicapée, quel que soit son handicap, est une personne à part entière, avec sa dignité, ses sentiments, ses espoirs, avec sa vie tout simplement. Elle l'est aussi avec ses difficultés, ses capacités et ses limites comme tout un chacun. Lorsque sa dignité est respectée, on attache de la valeur à ses expériences et à ses opinions.

Au-delà de nos différences, nous appartenons tous à une même et seule famille : **l'Humanité.**

Nous sommes tous égaux, alors acceptons et respectons nos différences !

Bon festival à tous !

*Sanâa SKALANTE KAROUANI*

عزيزاتي المشاركات، أعزائي المشاركين.  
أن نبادر لإقامة نقاش بناء حول الإعاقة، ندعم به الحركة الثقافية وبخاصة السينمائية، هو بدون شك التحدي الذي يسعى إلى تحقيقه أنديفيلم منذ نشأته سنة 2007.  
تسع سنوات مرت، وفريق أنديفيلم يأتاكم كل سنة أكثر مهنية وحرفية من ذي قبل، أكثر انفتاحا على دول العالم، أكثر إنتاجا وتجدرنا في مجتمعا. وبكثير من الأنشطة بشراكة مع منظمات حكومية وأخرى من المجتمع المدني.  
«كرامتي حقي» هو الموضوع المختار لهذه الدورة التي نتشرف ونفخر بكونها تحت الرئاسة الفعلية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله.  
بهذا الشعار نحيي المبادرة المحمودة للمجلس الوطني لحقوق الإنسان الذي تشرف بدفع قاطرة «السينما والإعاقة» من خلال دعمه وتعزيزه لصفوف شركائنا.  
وموضوع هذه السنة سوف يكون مدعما بندوة تحت عنوان:

## **«الحق في الكرامة وأثره على صورة الأشخاص في وضعية إعاقة وعلى مشاركتهم الاجتماعية».**

وبالإضافة إلى مكونات برامجنا المعتادة وهي: «مسابقة دولية لأفلام قصيرة لها علاقة بالإعاقة» و «مسابقة دولية لكبسولات تحسيسية حول موضوع الإعاقة منجزة من طرف تلاميذ الثانوي» و «بانوراما». سوف يتضمن برنامجنا هذه السنة أنشطة غنية بما فيها مائدة مستديرة حول الفيلموغرافيا المغربية التي تناولت موضوع الإعاقة، ووقفة مميزة حول «نقط الائتلاف ونقط الاختلاف بين الوصلات التحسيسية والوصلات الاشهارية، بالإضافة إلى ورشة لكتابة السيناريوهات.

عن لجنة التنسيق

## **Editorial**

Chères Festivalières et chers Festivaliers,  
Initier et promouvoir un débat constructif sur le handicap tout en promouvant l'action culturelle et notamment cinématographique, tel fut le challenge de Handifilm depuis sa création en 2007.

Neuf ans plus tard, l'équipe de Handifilm est au rendez-vous avec plus de professionnalisme, plus d'ouverture à l'international, plus d'engrage et d'enracinement dans notre société avec beaucoup d'activités en partenariat avec des organismes publics et de la société civile.

«Ma dignité mon droit» et le thème choisi pour cette édition qui il s'enorgueillit d'être placée sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi Mohamed VI. Avec ce thème nous saluons l'initiative louable du Conseil National des Droit de l'Homme qui a bien voulu prendre le train en marche du «cinéma et handicap» en renforçant le rang de nos partenaires. Ce thème serait étayé par une conférence intitulée :

## **«Le droit à la dignité et son impact sur l'image des personnes en situation de handicap et leur participation sociale».**

En plus de nos classiques sections «compétition internationale de courts-métrages en rapport avec le handicap» et «compétition internationale de capsules de sensibilisation au thème du handicap réalisées par des lycéens» et «panorama», notre programmation comporte de riches activités parallèles dont une table rondé sur la filmographie marocaine ayant traité le handicap et une master class sur «les points communs et les points distinctifs entre spots de sensibilisation et spot publicitaires», ainsi qu'un atelier d'écriture de scénarii

Le comité d'organisation



المجلس الوطني لحقوق الإنسان  
Οργανισμός Εθνικού Συμβουλίου Ανθρώπινων Δικαιωμάτων  
Conseil national des droits de l'Homme

## المجلس الوطني لحقوق الإنسان : اهتمام دائم بحقوق الأشخاص في وضعية إعاقة

يتولى المجلس الوطني لحقوق الإنسان، باعتباره مؤسسة وطنية دستورية، وفق الظهير الشريف المحدث له، حماية حقوق المواطنين من خلال رصد الانتهاكات وإجراء التحقيقات والتحريرات اللازمة، والنهوض بحقوق الإنسان عبر ملامة التشريعات والقوانين التنظيمية الوطنية مع المعاهدات الدولية ذات الصلة بالقانون الدولي الإنساني، وإثراء الفكر والحوار حول حقوق الإنسان والديمقراطية عبر تنظيم منتديات وطنية أو إقليمية أو دولية للإسهام في تطوير فكر وثقافة حقوق الإنسان.

ويماننا للقرب من المواطنين وقضاياهم وانشغالاتهم، أحدثت المشرع لهذه المؤسسة الوطنية آليات جهوية من خلال إحداث 13 لجنة جهوية تغطي كافة التراب الوطني.

وضمن هذا الإطار، عملت اللجنة الجهوية لحقوق الإنسان بالرباط القنيطرة، منذ تنصيبها بتاريخ 16 فبراير 2012، ووفق الصلاحيات التي يخولها لها المرجع القانوني، على الاهتمام بقضايا الإعاقة في أبعادها المتعددة، من خلال برامج وأنشطة وأعمال متعددة منها على الخصوص :

تنظيم القافلة الجهوية للتوحد في ماي 2014، والمنتدى الجهوي حول المدينة وحقوق الإنسان يومي 27 و28 ستمبر 2014 بالرباط تحضيراً لانعقاد المنتدى العالمي لحقوق الإنسان في نونبر 2014 بمراكش، حيث كان المنتدى الجهوي مناسبة لتطرح عدد من الإشكالات التي تتعلق بحقوق الأشخاص في وضعية إعاقة في علاقة بتنظيم المدينة وهندستها والمشاركة في تدبير شؤونها.

وبذات النفس التشاركي، وحول نفس موضوعة الإعاقة، التقت إرادة المجلس الوطني لحقوق الإنسان وجمعية «أنديفيلم» لإعداد وإنجاح «أيام السينما والإعاقة» التي نظمت بالرباط بموازاة مع فعاليات المعرض الدولي للنشر والكتاب بالدار البيضاء، حيث عرفت هذه الأيام عرض أفلام مغربية وأجنبية وكابسولات من إنتاج تلامذة المؤسسات التعليمية الإعدادية والثانوية بجهة الرباط، تعالج، جميعها، موضوعة الإعاقة بشكل فني يحرض على خلخلة التمثلات المكتسبة عن الإعاقة.

وتتميماً لهذا النجاح، وترسيخاً لروح العمل المشترك، ينخرط المجلس الوطني في فعاليات الدورة العاشرة لمهرجان أنديفيلم للسينما والإعاقة بالرباط، وهو على يقين تام من أن هذه التظاهرة ستكون خطوة إضافية في مسار تعزيز العمل المشترك من أجل دعم وإقرار حقوق الأشخاص في وضعية إعاقة.

السيد عبد القادر أزريع

رئيس اللجنة الجهوية لحقوق الإنسان بالرباط - القنيطرة

## Le Conseil National des Droits de l'Homme

Le Conseil national des droits de l'homme est chargé, en tant qu'institution nationale constitutionnelle, et selon le Dahir portant sa création, de protéger les droits des citoyens par la surveillance des violations et l'élaboration d'enquêtes nécessaires, et la promotion des droits de l'homme en veillant à l'harmonisation de la législation nationale avec le droit humanitaire international, et d'enrichir la pensée et le dialogue à travers l'organisation de forums nationaux, régionaux ou internationaux et de contribuer au développement de la pensée et de la culture des droits de l'homme.

Afin d'assurer la proximité, et répondre aux attentes des citoyens, à leurs problèmes et préoccupations, ont été créés des mécanismes régionaux de l'institution nationale. Ainsi 13 commissions régionales couvrent tout le territoire national.

Dans ce cadre, la Commission régionale des droits de l'homme de Rabat Kenitra s'est penché, depuis son installation le 16 Février 2012, et en conformité avec les attributions que lui confère le dahir, aux questions de l'handicap dans leurs multiples dimensions, à travers l'élaboration de programmes et l'organisation des activités, en particulier:

L'organisation de la caravane régionale de l'autisme en mai 2014, le Forum régional sur la ville et les droits de l'homme les 27 et 28 Septembre 2014 à Rabat, en préparation au Forum mondial des droits de l'homme organisé en Novembre 2014 à Marrakech. Ainsi, Le Forum régional été l'occasion de débattre d'un certain nombre de problématiques et questions concernant les droits des personnes en situation d'handicap en relation avec l'aménagement de la ville, son infrastructure et ses espaces, ainsi que la participation à la gestion de la chose publique.

Dans la même approche, et sur la même thématique de l'handicap, le Conseil national des droits de l'homme et l'Association «Handifilm» ont organisé, avec succès, les «journées du cinéma et handicap» à Rabat dans la même période de la tenue du Salon International de la publication et du livre à Casablanca. Durant ces journées, ont été projetés des films marocains et étrangers et des capsules réalisées par les étudiants des établissements d'enseignement de la région de Rabat, et qui traitent, tous, l'handicap et incitent à revoir les représentations perçues sur l'handicap.

Dans la même visée, et en vue de consolider l'esprit de partenariat, la commission régionale des droits de l'homme de Rabat Kenitra s'engage dans les activités de la dixième édition du festival Handifilm à Rabat, pleinement confiant que cet événement sera une étape supplémentaire dans le processus de renforcement de travail commun pour le soutien et l'effectivité des droits des personnes en situation d'handicap.

*M. Abdelkader Azrai*

*Président de la Commission régionale des droits de l'homme de Rabat-Kénitra*



سمية الحمراڻي  
Soumia AMRANI

تكريما لمسارها النضالي في مجال  
حقوق الإنسان وخاصة حقوق  
الأشخاص في وضعية إعاقة.

**En hommage à son militantisme  
pour les droits de l'homme et  
particulièrement pour les  
droits des personnes en  
situation de handicap.**



جمال لڭبابسي  
Jamal LABABSI

تكريما لمسيرته الغنية والكرم الفني  
ولدعمه ومواكبته لنا منذ إطلاق هذا  
المهرجان.

**En hommage à son riche parcours  
et à sa générosité artistique et aussi  
pour son appui et accompagnement  
depuis la création de ce festival.**





جميلة لمناات - صحفية  
*Jamila Lamnate*  
Journaliste



بشري أهريش - ممثلة مغربية  
*Bouchra Ahrich*  
Comédienne marocaine



كرازيا أسا  
*Grazia Usai*  
Directrice de création et autrice  
de spots publicitaires et de  
sensibilisation



محمد الخيتر - ناقد سينمائي  
*Mohamed Elkhaïter*  
Critique de cinéma



أنطوان لبهم  
*Antoine LeBihan*  
Chargé de mission cinéma  
et audiovisuel  
Institut français du Maroc

| اليوم و المكان   | الأنشطة  |
|--|--|
| الأربعاء 30 مارس<br>قاعة سينما الفن السابع<br>ابتداء من الخامسة والنصف   | <b>حفل الافتتاح الرسمي</b><br>- حفل موسيقى خارج القاعة ثم على المنصة تنشطه فرقة Matissa<br>- كلمات الافتتاح الرسمية.<br>- عرض تقديمي لأعضاء لجنة التحكيم للمنافسة الدولية لكبسولات التحسيس بالإعاقة و المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير<br>- تكريم شخصية من المهتمين مجال الإعاقة: السيدة سمية العمراني<br>- عرض برنامج الطبعة العاشرة من أندية فيلم<br><b>العروض السينمائية</b><br>- عروض «المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة»<br>- عروض «المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة التحسيسية حول الإعاقة»<br>- أفلام البانوراما<br>- مناقشة |
| الخميس 31 مارس<br>قاعة سينما الفن السابع<br>ابتداء من التاسعة والنصف     | مائدة مستديرة حول الإعاقة و الفيلموغرافية المغربية يقدمها المخرج السينمائي عبد السلام القلاعي  |
| الخميس 31 مارس<br>ثانوية الفقيه المريني بسلا<br>ابتداء من الثانية والنصف | ورشة في كتابة السيناريو يقدمها السيناريسست والمخرج Patrick Coindre   |
| الخميس 31 مارس<br>المكتبة الوطنية<br>ابتداء من الخامسة والنصف            | - عروض «المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة»<br>- عروض «المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة التحسيسية حول الإعاقة»<br>عرض أفلام البانوراما<br>- مناقشة  |
| الجمعة 01 أبريل<br>قاعة سينما الفن السابع<br>ابتداء من التاسعة والنصف    | درس سينمائي حول «نقط الائتلاف ونقط الاختلاف بين الوصلات التحسيسية والوصلات الأشهارية» - تلقيه المنتجة و المخرجة Grazia Usai  |
| الجمعة 01 أبريل<br>مركز الأمير مولاي رشيد<br>ابتداء من الثانية والنصف    | محاضرة حول «الحق في الكرامة وأثره على صورة الأشخاص في وضعية إعاقة وعلى مشاركتهم الاجتماعية» - يلقيها الأستاذ الجامعي محمد الدكالي والسيدة Catherine Sorolla عن جمعية l'Etoile et le chariot  |
| الجمعة 01 أبريل<br>قاعة سينما الفن السابع<br>ابتداء من الخامسة والنصف    | - عرض أفلام البانوراما<br>- مناقشة   |
| السبت 02 أبريل<br>قاعة سينما الفن السابع<br>ابتداء من الخامسة والنصف     | <b>حفل الافتتاح الرسمي</b><br>- حفل موسيقى مع كوثر بن الشافي و حبيب سايطل<br><b>كلمات الافتتاح الرسمية</b><br>- تكريم شخصية من عالم السينما : السيد جمال العبابسي<br>- عرض الكبسولات المتوجة والأشرطة القصيرة المتوجة<br>- تسليم الجوائز ومراسيم حفل الاختتام  |

| Dates et lieux  | Activités   |
|---|---|
| <b>Mercredi 30 mars 2016</b><br>Salle 7 <sup>ème</sup> Art<br>Rabat à partir de 17h30                   | <p><b>Cérémonie officielle d'ouverture</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Animation musicale par les percussionnistes de MATISSA</li> <li>- Allocutions d'ouverture</li> <li>- Présentation des membres de jury des compétitions</li> <li>- Hommage à une personnalité active dans le domaine de la promotion des droits des personnes en situation de handicap : Madame Soumya Amrani</li> <li>- Présentation du programme de la dixième édition de Handifilm</li> </ul> <p><b>Projections cinématographiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Concours international de courts métrages sur le handicap</li> <li>- Concours international de capsules de sensibilisation sur le handicap</li> <li>- Panorama</li> </ul> |
| <b>Jeudi 31 mars 2016</b><br>Salle 7 <sup>ème</sup> Art<br>Rabat à partir de 9h30                       | <p><b>Table ronde</b><br/> <i>« Le Handicap et la filmographie marocaine »</i><br/>           Présentée par le réalisateur Abdesslam Kelai</p>  |
| <b>Jeudi 31 mars 2016</b><br>Lycée Fquih El Merini<br>Salé à partir de 14h30                            | <p><b>Atelier d'écriture de scénario</b><br/>           Présenté par le scénariste et réalisateur Patrick Coindre</p>   |
| <b>Jeudi 31 mars 2016</b><br>Bibliothèque Nationale<br>Rabat à partir de 17h30                          | <p><b>Projections cinématographiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Concours international de courts métrages sur le handicap</li> <li>- Concours international de capsules de sensibilisation sur le handicap</li> <li>- Panorama</li> </ul> <p><b>Débats</b></p>  |
| <b>Vendredi 01 avril 2016</b><br>Salle 7 <sup>ème</sup> Art<br>Rabat à partir de 9h30                   | <p><b>Master Class</b><br/> <i>« Les points communs et les points distinctifs entre spots de sensibilisation et spots publicitaires »</i><br/>           Présentée par la réalisatrice et productrice Grazia Usai</p>   |
| <b>Vendredi 01 avril 2016</b><br>Centre SAR Le Prince<br>Moulay Rachid<br>Rabat Ville à partir de 14h30 | <p><b>Conférence</b><br/> <i>« Le droit à la dignité et son impact sur l'image des personnes en situation de handicap et leur participation sociale »</i><br/>           Présentée par le professeur universitaire Mohamed Doukali et Madame Catherine Sorolla de l'association l'Etoile et le chariot</p>  |
| <b>Vendredi 01 avril 2016</b><br>Salle 7 <sup>ème</sup> Art<br>Rabat à partir de 17h30                  | <p><b>Projections cinématographiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Films sélectionnés dans le cadre de la section Panorama</li> </ul> <p><b>Débats</b></p>   |
| <b>Samedi 02 avril 2016</b><br>Salle 7 <sup>ème</sup> Art<br>Rabat à partir de 17h30                    | <p>Cérémonie officielle de clôture</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Animation musicale avec Kawtar Benchaffi et Habib Saytel</li> <li>- Allocutions officielles</li> <li>- Hommage à une personnalité du domaine de Cinéma : Monsieur Jamal Lababsi</li> <li>- Annonce du palmarès des compétitions officielle</li> <li>- Remise de prix et projection des films et des capsules primés</li> </ul>  |

المسابقة الدولية للشريط القصير ذي صلة بالإعاقة  
Compétition internationale du court-métrage  
en rapport avec le handicap



فريد الركري - مخرج

*Farid Rezagui*  
Réalisateur



**لأجل حبي لوالدي :** أمين مصاب بالثلث الصبغي 21 يعيش وحده مع أبيه. هذا الأخير يعاني من مرض عضال, ويعيش أيامه الأخيرة. أمين يتغيب عن المدرسة للعناية بأبيه.

**POUR L'AMOUR DE MON PÈRE :** Amine, atteint de la trisomie 21, vit seul avec son père. Ce dernier souffre d'une maladie incurable et vit ses derniers jours. Amine s'absente de l'école pour s'occuper de lui.



مريم توزاني - مخرجة

*Maryam Touzani*  
Réalisatrice



**آية تذهب إلى الشاطئ :** آية فتاة تبلغ من العمر 10 سنوات, تعمل كخادمة في شقة صغيرة بمدينة الدار البيضاء. مشغلتها تغلق عليها الباب بالفتح لتهتم بالأشغال المنزلية. شقية, ذكية و مضحكة, آية لها القدرة على أن تسعد رغم انزوائها. باقتراب العيد, آية تحلم بالذهاب عند أسرتها.

**AYA VA A LA PLAGE :** Aya, une fillette de 10 ans, travail comme bonne dans un petit appartement dans la médina de Casablanca. Enfermée à double tour, elle s'occupe des tâches ménagères. Espiègle, intelligente et drôle, Aya parvient à trouver du bonheur malgré sa réclusion. À l'approche de la fête de l'Aïd, Aya rêve de rentrer chez elle.



فيلاي ماهر محمد - مخرج

**FILALI MAHER Mohammed**  
**Réalisateur**



**مدرستي :** فتاة تريد التسجيل بالمدرسة، العديد من الخيارات تطرح أمامها...

**MON ECOLE :** Une fille veut aller à l'école, plusieurs choix s'offrent à elle...



فرانكو مونتانارو - مخرج

**Franco Montanaro - Réalisateur**



**سرنا الصغير :** لحظة من حياة روحين مرتبطين للأبد بشيء أكبر من سر صغير.

**IL NOSTRO PICCOLO SEGRETO :** Un fragment de vie des deux âmes liées à jamais par quelque chose de plus grand qu'un petit secret.



جاكوب فري - مخرج

**Jacob Frey - Réalisateur**

**هدية :** طفل صغير ولوع بألعاب الفيديو، يتلقى هدية من أمه

**THE PRESENT :** Un jeune garçon, passionné de jeux vidéos, reçoit de sa maman un présent.





**Catherine Sorolla et Mathilde Curel**  
**Réalisatrices**



**الأمر حسابي :** في فصل دراسي، وخلال حصة الاستدراك للآنسة (بوني آن): ستة عشر تلميذا مختلفون في السن، والأصل، والوسط الاجتماعي يحضرون حصة الرياضيات: «أقول» والحصة على شكل تجربة علمية مميزة. المعلمة خارج المعتاد تحاول ان تجد جوابا للسؤال المتعلق بالمشكل الأتي: «إذا كنا جميعا مثل بعضنا البعض ولكن كلنا مختلفون: «أنا» هو شخص آخر ولكن «أنا» شارلي. وإذا كان كل البشر يقولون «أنا» حين يتكلمون عن «هو» إذن: هل صحيح وممكن أن أقول أنا هو أنت وأنت هوأنا؟ وإذا كان الجواب لا. فمن أنا ومن أنت؟ في نهاية الحصة كل واحد من الحضور حمل معه خلاصته ورؤيته لما تعنيه «العادية»

**C'EST MATHÉMATIQUE :** Dans la classe de rattrapage de Mlle Bonnet Anne, 16 élèves d'âge, d'origine et de milieu différents assistent au cours de mathématiques du «Je dis». Sous forme de démonstrations scientifiques illustrées, leur institutrice hors norme tente de leur faire trouver la réponse à l'énoncé du problème suivant: « Si nous sommes tous pareils mais tous différents, que «Je» est un autre mais «Je» suis Charlie, que tout le monde dit «Moi» quand il parle de lui, alors est-il vrai et possible de dire que je suis toi et que tu es moi ? Ou sinon: Qui suis-je et qui es-tu ? » A la fin de la séance, chacun aura apporté sa conclusion et sa vision de ce qu'est la normalité.



**Sébastien Kubiak**  
**Réalisateur**

**بريگاد سبسيال :** عين العقيد الشاب فوشي بدائرة جديدة للشرطة، وعليه أن يقود تحقيقا خاصا نوعا ما.

**BRIGADE SPÉCIALE :** Muté dans un nouveau commissariat, le jeune Lieutenant Fouchet va devoir résoudre une enquête un peu spéciale...



**Jeremy Belando**  
Réalisateur



**إيزو لا تيرابي : امرأة شابة مصابة بالفصام ستختبر علاجاً تجريبياً أملها الوحيد هو الشفاء**  
**IZO LA THÉRAPIE :** Une jeune femme atteinte de schizophrénie va essayer un traitement expérimental. Son unique espoir de guérison.



**David Lucchini**  
Réalisateur



**عابر السبيل : مهووس بحدث تراجميدي (مؤلم) رايمون يبدأ بخوض مسيرة لسنوات عديدة.**  
**L'OMU DI A STRADA :** Hanté par un tragique évènement, Raymond entreprend une marche de plusieurs années.



**Mehdi NOBLESSE**  
Réalisateur



## قتال على شطي Mauldre :

دييكو ( محارب مقاتل) وحيد يعبر ويجوب الطرقات الضيقة، الخالية لمدينة Maule . حين وصل إلى المدينة ليواجه عدوه الدائم، كان على (جو لوبارح ديبكو) أن ينفذ ويواجه نضرات احتقار السكان له، خاصة ديبكو و جو يستعدان للقتال، لكن هل هذا كله واقعي؟ . فقط جان، وهي شابة جميلة تشتغل نضرات (sherif)، خادمة، يبدو عليها الترحيب ب ديبكو

**DUEL SUR LES RIVES DE LA MAULDRE :** Diego est un pistolero solitaire, arpentant les sentiers désertiques de la ville de Maule. Lorsqu'il arrive en ville pour affronter en duel son ennemi de toujours, Joe Le Barge, Diego doit essayer les regards méprisants des habitants, en particulier celui du shérif. Seule Jane, jeune et belle domestique, semble accueillir la venue de Diego avec bienveillance. Diego et Joe se préparent pour le duel. Mais tout ceci est-il bien réel ?



**Gaëlle Hannebicque**  
Réalisatrice

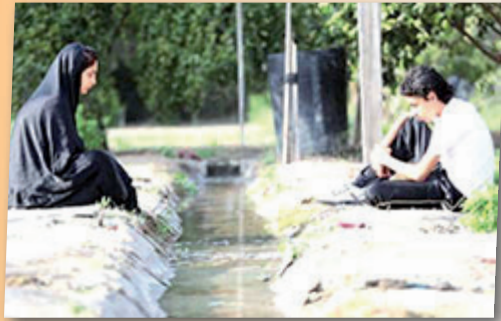


**جسدي على ظهري** : تجعلني أنحني، تقوس جسمي، تغير بدني هذا العمود الذي به انعراجات، هذه الحدبة على ظهري، تقص جوانحي حيث تلتصق بجلدي ولا تبارحه. إنها (إعوجاجات عمودي الفقري) ma scoliose

**MON CORPS À DOS** : Elle me courbe, elle me voute, elle transforme mon corps...cette colonne sinueuse. Cette bosse dans le dos qui me coupe les ailes, qui me colle à la peau.  
Comme une mue qui ne se fait pas... Ma scoliose.



**Mohamed Ibrahim**  
Réalisateur



**زينب** : زينب فتاة تعاني من ضعف البصر، تفقد نظارتها ، علي صديق الطفولة، قريب إليها، يقرر التضحية بكل النقود التي وفرها ليشترى لها نظارة جديدة.

**ZAINAB** : Zainab, une fille malvoyante, perd ses lunettes. Ali, un ami d'enfance très proche, décide de sacrifier l'argent qu'il a collecté et économisé pour lui acheter à Zainab une nouvelle paire.



المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة التحسيسية حول الإعاقة  
Compétition internationale de la capsule de  
sensibilisation sur le handicap

|    | Capsule  | Pays   | Nom du Lycée                        |
|----|--|--------|-------------------------------------|
| 1  | En route   | Maroc  | Fquih El Merini de Salé             |
| 2  | Al Bayt Al Akhir                                     | Maroc  | Abderrahmane Dakhil d' Ain Al Aouda |
| 3  | Adil   | Maroc  | Moussa Ibnou Nousseir de Khemisset  |
| 4  | L'école de la vie                                    | Maroc  | Mansour Dahbi de Rabat              |
| 5  | Fast en Fauteuil                                     | France | Lycée Latécoère - Istres            |
| 6  | L'employé du mois                                    | France | Lycée Hôtelier de Marseille         |
| 7  | Quoi que tu fasse, tu dois toujours aller de l'avant | France | BTS Tourisme - Cannes               |
| 8  | La place bleue                                       | France | CFA Victor Hugo - Carpentras        |
| 9  | Face cachée  | France | Lycée Arthur Varoquaux de Tomblaine |
| 10 | La luce della musica                                 | Italie | IIS Bertacchi de Lecco              |



ليليان فيزين - مخرج  
*Lilian Vezin*  
Réalisateur



**رجلان و نظرة :** ليليان فيزين وجان بيير بروييو يتقاسمان نقطة مشتركة ، هي أنهما محبان للسفر، لكن الأول مهووس بالتصوير وإخراج الأفلام الوثائقية، بينما الثاني مصاب بعاهة العمى منذ سن المراهقة .... هذا الفيلم يحكي لقائهما لعدة أيام هائمين بين الأطلس والصويرة عالم من الأحاسيس السمعية والبصرية. معزولين في حقول رائعة. مشاهد من التوافق و الحوار في قلب الطبيعة. من أجل تمرير رسائل مهمة وإثبات أنه ليس هناك إعاقة ولكن هناك اختلافات.

**DEUX HOMMES, EN REGARD :** Lilian Vezin et Jean-Pierre Brouillaud ont ce même point commun qu'ils sont tous les deux de grands voyageurs, mais l'un est passionné par l'image via la photographie et la réalisation de film documentaire, l'autre est atteint de cécité depuis son adolescence. Ce film raconte leur rencontre, plusieurs jours d'errance entre l'Atlas marocain et Essaouira, un monde de sensations auditives et olfactives, entrecoupés de paysages magnifiques, de scènes de complicités et de dialogues au cœur de la nature, afin de faire passer des messages essentiels et démontrer qu'il n'y a pas de handicap, il n'y a que des différences



محمد سملاي - مخرج

*Valentin Tuil - Réalisateur*



**جزئية :** فنان في قبو بعيد عن الوجود انطلق في تحقيق لوحة فنية، كان مركزا في عمله لم ينتبه لما يدور حوله من أحداث و مشاهد لا واقعية.

**ATOME :** Dans un entrepôt désaffecté, un artiste entame la réalisation d'une fresque, concentré dans son œuvre, il ne s'aperçoit pas qu'autour de lui se déroule une scène surréaliste.



جون بابتييس برسول - مخرج

**Jean-Baptiste BRESSOL**  
Réalisateur



**نفس الصراع :** كريك صبي ككل الصبيان تمر حياته بدون عوائق: العمل، الأصدقاء، الحب ..... كل شيء على ما يرام إلى أن جاء القدر ليهز حياته بسبب حادثة سير مروعة. ستقلب حياته رأساً عن عقب و.....مواقف صعوبات. بالنسبة له لم يتغير شيء - بشكل من الأشكال - باستثناء نظرة الآخرين.....

**MÊME COMBAT :** Greg est un garçon comme les autres, sa vie se déroule sans encombres. Travail, amis, amour... Tout lui sourit. Jusqu'au jour où son destin bascula à la suite d'un accident. Sa vie va changer considérablement et ... Attitude, difficultés, pour lui, rien n'aura changé en quelque sorte excepté le regard des autres.....



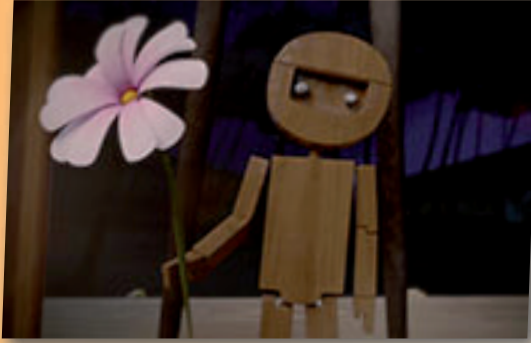
جاك أليفيي - مخرج

**Jacques Olivier**  
Réalisateur



**الدرج H :** في إحدى العمارات، 4 جيران يتعايشون يتزاورون بعضهم البعض يتلاقون: في دهاليز العمارة، في حانة الحي، عند المصنبة، عند انتظار الحافلة .....إثنان منهم في وضعية إعاقة : توم في كرسي متحرك وكليز مصابة بعاهة العمى. الاثنان الآخران أسوياء : ليزا عازبة وباتي مطلق وغير مكلف بابنته. الأربعة يتناولون بنوع من الفكاهة اختلافاتهم، ويتقاسمون من حياتهم اليومية مواقف ساخرة .

**ESCALIER H ! :** Dans un immeuble, 4 voisins se côtoient. Ils se fréquentent chez eux, dans les couloirs de l'immeuble, au bar de quartier, à la laverie, en attendant le bus, ... Deux d'entre eux sont des personnes en situation de handicap. Tom est en fauteuil roulant, Claire est non-voyante. Les deux autres sont valides. Lisa est célibataire et Pati divorcé sans la garde de sa fille. Ils abordent avec humour leurs différences en partageant au quotidien des situations cocasses.



**زِيلِينو دروم** : زيلينو دروم يحكي قصة علاقة ربطت بين (دجانكو) محرك دمي ولينا راقصة جبل. بعد وقوعها فقدت لينا التحكم في رجليها ودجانكو سوف يحاول إعادة الرغبة في الحياة ل لينا.....

**ZELENO DROM** : Zeleno Drom raconte l'histoire d'une relation entre Django, un marionnettiste et Lena, une funambule. Après une chute, Lena perd l'usage de ses jambes et Django va tout tenter pour lui redonner goût à la vie...



رنا كزك - مخرجة  
**RANA KAZKAZ**  
Réalisatrice



أنس خلف - مخرج  
**Anas Khalaf**  
Réalisateur



**يوم صامت** : في دمشق بسوريا، تهيء أم ابنها الأصم ليغادر البيت ويغامر بالخروج لتعلمه كيف يعيش وسط عالم الاستماع، لكن يقع أن الابن هو من سيذكر أمه بقيمة الصمت.

**JOUR SOURD** : A Damas, en Syrie, une mère prépare son fils sourd pour quitter leur maison et s'aventurer à l'extérieur afin de lui apprendre à vivre dans un monde d'écoute. Cependant, il est le fils qui rappelle à sa mère la valeur du silence.



سهيم عمر خليفة - مخرج  
**Sahim Omar Kalifa**  
Réalisateur



**بغداد ميسي :** العراق, 2009. . الصغير حمودي ( 10 سنوات), ولوع بكرة القدم , كباقي العالم, هو وأصدقائه ينتظرون بفارغ الصبر نهاية دوري أبطال العالم بين ف.س برشلونة و مانشستر أونيتد, المواجهة التي طال إنتظارها بين ميسي ورونالدو. في هذه اللحظة تلفاز حمودي يقع فيه عطب

**BAGHDAD MESSI :** Irak, 2009. Le petit Hamoudi (10 ans) est passionné de football. Tout comme le reste du monde, lui et ses amis attendent avec impatience la finale de la Ligue des champions FC Barcelone-Manchester United. La confrontation tant attendue entre Messi et Ronaldo. C'est alors que la télévision d'Hamoudi tombe en panne...

**أنا معك :** بسبب حادثة سير, يفقد باكو جزء من قدراته العقلية. كلارا تحبه كثيرا لأنه إنسان طيب.

باكو يقضي كل وقته وهو يحاول إنقاذ العالم ..... وكلارا لا تجد بدا من حب باكو.

**YO CONTIGO :** Suite à un accident de voiture, Paco perd une partie de ses capacités mentales. Clara l'aime beaucoup parce qu'il est un homme bien. Paco passe tout son temps à essayer de sauver le monde...et Clara ne fait qu'aimer Paco.





ماريو فنتورا - مخرج  
**Mário Ventura**  
Réalisateur



**المهد الغير مكتمل :** صديقي طفولة يتشاركان في لعبة البحث عن المشاعر والأحاسيس التي يثيرها أبطال الأفلام من خلال العبارات والكلمات المؤثرة، لكن النصرات تتقوى لتعبر حين تغيب الكلمات. بدخولهما للعبة تحولت صداقتهما إلى شئ لم يستطع كلاهما شرحه فحاولا أن يبحثا عن تفسير لذلك في صمت كل منهما.

**O BERÇO IMPERFEITO :** Celle-ci est une histoire sur la complicité entre deux amis d'enfance. C'est un jeu dans la recherche d'émotions et de sensations que les protagonistes essaient de trouver à travers les mots. Mais les regards s'intensifient quand les mots sont absents et alors l'amitié entre les deux se transforme dans quelque chose qu'aucun des deux ne peut expliquer. Ils essaient de le découvrir dans le silence de chacun.



جاك ألكسندر مكفي - مخرج  
**Jake Alexander McAfee**  
Réalisateur



**رحلات مكوكية :** كل يوم، يعاني مستعملي الكراسي المتحركة في وسائل النقل العام...

**THE COMMUTE :** Les pénibles voyages que vivent chaque jour les personnes sur fauteuils roulants utilisant les transports en commun....

## Activités parallèles

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Jeudi 31 mars 2016</b><br/>Salle 7<sup>ème</sup> Art Rabat à partir de 9h30</p>   | <p><b>الخميس 31 مارس 2016</b><br/>قاعة سينما الفن السابع ابتداء من التاسعة و النصف</p>   |
| <p><b>Table ronde</b><br/>« <i>Le Handicap et la filmographie marocaine</i> »<br/>Présentée par le réalisateur<br/>Abdesslam KELAI</p>  | <p>مائدة مستديرة حول<br/>« الإعاقة و الفيلموغرافية المغربية »<br/>يقدمها المخرج السينمائي عبد السلام الفلاحي</p>   |
| <p><b>Jeudi 31 mars 2016</b><br/>Lycée Fquih El Merini Salé à partir de 14h30</p>   | <p><b>الخميس 31 مارس 2016</b><br/>ثانوية الفقيه المربني بسلا ابتداء من الثانية و النصف</p>   |
| <p><b>Atelier d'écriture de scénario</b><br/>Présentée par le scénariste et réalisateur<br/>Patrick Coindre</p>   | <p>ورشة في كتابة السيناريو يقدمها السيناريسيت والمخرج<br/><i>Patrick Coindre</i></p>   |
| <p><b>Vendredi 01 avril 2016</b><br/>Salle 7<sup>ème</sup> Art Rabat à partir de 9h30</p>   | <p><b>الجمعة 01 أبريل 2016</b><br/>قاعة سينما الفن السابع ابتداء من التاسعة و النصف</p>  |
| <p><b>Master Class</b><br/>« <i>Les points communs et les points distinctifs entre spots de sensibilisation et spots publicitaires</i> »<br/>Présentée par la réalisatrice et productrice<br/>Grazia Usai</p>   | <p><b>درس سينمائي حول</b><br/>"نقط الالتلاف ونقط الاختلاف بين الوصلات التحسيسية والوصلات الاشهارية"<br/>تلقيه المنتجة و المخرجة<br/>Grazia Usai</p>  |
| <p><b>Vendredi 01 avril 2016</b><br/>Centre SAR Le Prince Moulay Rachid<br/>Rabat Ville à partir de 14h30</p>   | <p><b>الجمعة 01 أبريل 2016</b><br/>مركز الأمير مولاي رشيد ابتداء من الثانية والنصف</p>   |
| <p><b>Conférence</b><br/>« <i>Le droit à la dignité et son impact sur l'image des personnes en situation de handicap et leur participation sociale</i> »<br/>Présentée par le professeur universitaire<br/>Mohamed Doukkali et Madame Catherine Sorolla<br/>de l'association l'Etoile et le chariot</p> | <p><b>محاضرة حول</b><br/>"الحق في الكرامة وأثره على صورة الأشخاص في وضعية إعاقة وعلى مشاركتهم الاجتماعية"<br/>يلقيها الأستاذ الجامعي محمد الدكالي والسيدة Catherine Sorolla<br/>عن جمعية <i>l'Etoile et le chariot</i></p> |

# قانون الدورة العاشرة لتظاهرة أنديفيلم

## الفصل الأول : توجهات التظاهرة

مهرجان أنديفيلم تظاهرة سنوية ذات طابع فني ثقافي اجتماعي. إضافة إلى المساهمة في ترويج الفيلم يهدف المهرجان إلى :

- إبراز واقع الإعاقة عبر السينما
- نشر و التعريف بالإنتاجات السينمائية التي ينجزها أشخاص في وضعية إعاقة و الإنتاجات ذات تيمه الإعاقة
- إبراز أهمية الفن السابع والثقافة كعوامل لإدماج الأشخاص المعاقين.
- فتح نقاش و تطويره حول صورة المعاق في السينما ، بانتقاء أفلام من شخصياتها معاقون أو تتطرق لموضوع الإعاقة.
- خلق نقاش حول نظرة المجتمع للأشخاص الحاملين لإعاقة وسبل التخلص من الأكلشيهات السلبية حول الأشخاص المعاقين.
- نشر ثقافة متقبلة للاختلاف وتنمية رؤيا جماعية حول توظيف صورة الشخص الحامل لإعاقة في الأعمال السينمائية و الإبداعية بشكل عام.
- ابتكار أنشطة التكوين و التوثيق في المجالات السوسيوثقافية و السينمائية و السوسيومهنية.
- تشجيع التبادل بين مهنيي السينما، والثقافة، والصحافة و الأشخاص المعاقين و محيطهم الاجتماعي (عائلي، طبي، مدرسي....)

- نشر مطبوعات و منشورات تتعلق بأنشطة أنديفيلم و الجمعيات التي لها نفس الاهتمامات،
- الانفتاح على التظاهرات و المهرجانات و الملتقيات السينمائية و الثقافية داخل وخارج المغرب ونسج علاقات تواصلية تعاضده

أنديفيلم الرباط تظاهرة سنوية على شكل مهرجان يضم مجموعة أنشطة موازية وعروض سينمائية طيلة أيام المهرجان وأنشطة تسبق وأنشطة تلي أيام المهرجان. بعرض إبداعات الأشخاص الحاملين لإعاقة في مجال الفن السابع والأعمال التي تلمس إشكالية الإعاقة مع عروض موضوعاتية و نقاشات مع مهنيي السينما و الصحة والمهتمين بمجال الإعاقة.

الفصل الثاني : تتعدد الدورة العاشرة لتظاهرة أنديفيلم بالرباط من 30 مارس إلى 02 أبريل 2016.

## الفصل الثالث : يحتوي برنامج المهرجان على :

- قسم « المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة».
- قسم «المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة التحسيسية حول الإعاقة»
- قسم «البانوراما» يتم فيه عرض أفلام قصيرة وأفلام طويلة لمخرجين محترفين أو هواة.
- مائدة مستديرة حول الإعاقة والفيلموغرافية المغربية.
- محاضرة حول الحق في الكرامة وتأثيرها على صورة المعاق ومشاركته في التنمية.
- ورشات في كتابة السيناريو.
- ورشة حول تقنيات الوصلات التحسيسية.
- مناقشة الأفلام والكبسولات المعروضة.
- أنشطة قبلية وأنشطة بعدية.



## قسم «المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة»

**الفصل الرابع :** يشترط في الأفلام المشاركة في المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير أن لا تتعدى مدتها 20 دقيقة، منتجة حديثا. أما بالنسبة للأفلام الأجنبية، فيشترط أن لا تكون قد شاركت من قبل في مهرجان مغربي.

**الفصل الخامس :** يجب أن تصل طلبات المشاركة في المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير قبل 15 يناير 2016 مصحوبة بملف مكون من :

- بطاقة التسجيل
- ملخص الفيلم بالعربية و بالفرنسية
- ورقة تقنية عن الفلم ووسائل الإشهار به (ملصق، صور المخرج، صور لمشاهد من الفيلم....)
- سيرة ذاتية للمخرج
- إذن يعرض الفلم ضمن أنشطة المهرجان
- نسخة للإذن بالتصوير من طرف المركز السينمائي المغربي بالنسبة للأفلام المغربية.
- يجب إرسال DVD على نفقة المشارك، وتصل البيعتات معفاة من أي رسم جمركي (شرط كتابة: «دون أي قيمة تجارية» على غلاف البيعة) إلى كتابة المهرجان 6 زنقة مولاي سليمان الشقة 1 حسان الرباط
- الفصل السادس :** يجب أن تصل نسخ الأفلام المنتقاة إلى سكرتارية المهرجان في نسخة عربية أو فرنسية أو في نسختها الأصلية بترجمة عربية أو فرنسية أو إنجليزية على دعامة 35mm, DCP, Beta, Blue Ray, HDCAM, BETA numérique, قبل 28 فبراير 2016
- الفصل السابع :** يمكن اقتراح عدة أفلام للمشاركة في المسابقة لكن سينتقى شريط واحد للمشاركة في المسابقة

**الفصل الثامن :** تتكون لجنة التحكيم من أعضاء ينتمون لمجال السينما والثقافة ومن مهنيي الصحة. توزع الجوائز التي يمكن منحها كما يلي :

- الجائزة الكبرى للمهرجان.

- جائزة التحسيس بالإعاقة.

- جائزة السيناريو.

- يمكن خلق جوائز أخرى

يمكن للجنة التحكيم أن تمنح تنويهات، ولا تمنح الجوائز بالمنافسة

## قسم «المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة المنجزة من طرف تلاميذ الثانوي. المنافسة مفتوحة في

وجه التلاميذ من كل العالم

**الفصل العاشر :** يجب أن لا يتعدى زمن الكبسولة سبع دقائق وأن تلامس إشكالية الإعاقة بشكل إيجابي.

**الفصل الحادي عشر :** يجب أن تصل طلبات المشاركة في المسابقة قبل 31 يناير 2016 مصحوبة بملف مكون من بطاقة التسجيل وملخص الفيلم ومعلومات عن الثانوية إلى كتابة المهرجان 6 زنقة مولاي سليمان الشقة 1 حسان الرباط.

**الفصل الثاني عشر :** يعين المنظمون لجنة تحكيم مكونة من أعضاء ينتمون لمجال السينما والثقافة ومن مهنيي الصحة والتعليم.

توزع الجوائز التي يمكن منحها كما يلي :

- الجائزة الكبرى للمهرجان.

- جائزة التحسيس بالإعاقة.

- جائزة السيناريو.

- يمكن خلق جوائز أخرى أو منح تنويهات

## قسم البانوراما

**الفصل الثالث عشر :** قسم البانوراما مفتوح في وجه الأعمال الروائية والوثائقية و الاستطلاعات التي لها علاقة بالإعاقة.

**الفصل الرابع عشر :** الأفلام المنتقاة لا تشتترط سنة إنتاج أو مدة معينة.

**الفصل الخامس عشر :** يجب أن تصل طلبات المشاركة إلى سكرتارية المهرجان الكائنة ب 6 زنقة مولاي سليمان الشقة رقم 1 حسان الرباط، قبل 31 يناير 2016 مصحوبة بملف مكون من بطاقة التسجيل وملخص الفيلم، سيرة ذاتية للمخرج، صور من الفيلم وصورة شخصية مع إذن للعرض في إطار المهرجان ونسخة للفيلم ويمكن سحب الاستمارة من بوابة مهرجان أنديفلم أو طلبها عبر البريد الإلكتروني han-difilm@gmail.com.

يستثنى من هذه الشروط الأفلام المقترحة من طرف أحد أعضاء لجنة الاختيار التي تتابع المهرجانات الوطنية والدولية.

## مقتضيات عامة

**الفصل السادس عشر :** كل من سجل فلما في المهرجان هو مسؤول عن صحة المعلومات المدونة على استمارة التسجيل.

**الفصل السابع عشر :** انتقاء الأفلام المشاركة في هذه الدورة من اختصاص لجنة الانتقاء مرسومة من طرف المدير الفني للمهرجان و قراراتها غير قابلة للمراجعة أو التبرير

**الفصل الثامن عشر :** سيتم إشعار المخرج بقرار لجنة الانتقاء ويتم تقبل نسخة الفيلم في أجل أقصاه 28 فبراير 2016 كل فيلم تم قبوله لن يسمح بسحبه من العرض.

**الفصل التاسع عشر :** جمعية انديفيلم غير مسؤولة عن أخطاء التبليغ أو الأضرار الناجمة عن النقل والاستخدام الصحيح للأفلام. لا يمكن أن تكون مسؤولة عن الأضرار الناجمة عن سوء الحالة الأولية للنسخ.

**الفصل عشرون :** كل الأفلام الواردة من الخارج تكون في وضعية استيراد مؤقت.

**الفصل الواحد والعشرون :** تحتفظ جمعية أنديفلم بحق استخدام هذه الأفلام مجاناً في أنشطتها و تلتزم بإخبار ذوي الحقوق.

**الفصل الثاني والعشرون :** جمعية انديفيلم تشجع وتدعم وتصاحب الأفلام المنتقاة في المسابقة الرسمية في الأقسام الموازية في إطار تظاهرات ثقافية أخرى لجمعيات معها شراكة .

**الفصل الثالث والعشرون :** جمعية أنديفلم تحتفظ بحق رقمه الأفلام المبرمجة في المهرجان لقاعدة معطيات لاستعمال داخلي بالنسبة لأعضاء الجمعية .

**الفصل الرابع والعشرون :** في إطار الأنشطة الإشعاعية تحتفظ جمعية أنديفلم بحق إظهار مقتطفات من الافلام المشاركة و صور المتوجين على صفحاتها الالكترونية و وصلاتها السمعية البصرية

**الفصل الخامس والعشرون :** منتجو الأفلام المتوجة مطالبون بتسليم نسخ من أفلام مع وجوب ذكر الجائزة في كل وثيقة إخبارية.

**الفصل السادس والعشرون :** تبقى كل حالة غير منصوص عليها في هذا القانون من اختصاص اللجنة المنظمة.

**الفصل السابع والعشرون :** المشاركة في الدورة العاشرة لمهرجان أنديفلم تعني قبول مقتضيات هذا القانون دون أدنى تحفظ.

## Préambule

**Article 1:** Le Festival Handifilm de Rabat est une manifestation annuelle à caractère artistique, socioculturel qui, en plus de la promotion du septième art, vise à :

- mettre en lumière la réalité du handicap à travers le cinéma,
- favoriser la connaissance et la diffusion de productions cinématographiques réalisées par les personnes en situation de handicap ou traitant de la thématique du handicap,
- mettre en évidence le rôle positif du cinéma et de la culture en tant que facteurs d'intégration des personnes en situation de handicap,
- ouvrir un débat et le développer sur les enjeux de la représentation et de l'image des personnes en situation de handicap dans le cinéma
- développer une vision commune sur l'utilisation de l'image de la personne handicapée dans les œuvres cinématographiques et artistiques en général,
- initier un débat sur l'image des personnes handicapées dans la culture et comment lutter contre les clichés négatifs et la stigmatisation dont elle sont victimes,
- créer un espace de dialogue et d'échange entre les professionnels du cinéma, de la culture, de la presse et les personnes en situation de handicap et leurs entourages (familial, médical, scolaire...),
- promouvoir une culture accueillante de la diversité,
- faire connaître le Maroc, ses spécificités et ses potentialités en matière de cinéma,
- créer des activités de formation et de documentation dans les domaines socioculturels, cinématographiques et socioprofessionnels,
- éditer des publications et des tracts relatifs aux activités de Handifilm et des associations œuvrant dans le même domaine,
- s'ouvrir en participant aux manifestations, aux festivals, aux rencontres Cinématographiques et culturelles à l'intérieur et à l'étranger pour nouer des liens de communication, de réseautage et d'entraide.

**Article 2 :** La 10<sup>ème</sup> édition du Festival Handifilm de Rabat sera organisée par l'association Handifilm du 30 mars au 02 avril 2016 à Rabat.

**Article 3 :** Le programme du festival comprend :

- Une section Compétition internationale du court métrage en rapport avec le handicap.
- Une section Compétition internationale de la capsule de sensibilisation sur le handicap réservée aux élèves des lycées.
- Une section Panorama : projection de films réalisés par des cinéastes professionnels ou amateurs.
- Des conférences thématiques.
- Des débats autour des films et capsules projetés
- Des activités parallèles, des activités d'amont, des activités d'aval.

## Section Compétition internationale du court métrage en rapport avec le handicap

**Article 4 :** Les films proposés à la sélection et concourant dans la Compétition doivent être récents et d'une durée inférieure à 20 minutes.

Pour les films étrangers ne peuvent concourir à la compétition internationale que les films inédits au Maroc.

**Article 5 :** Les demandes de participation doivent parvenir au plus tard le 15 janvier 2016 au siège de l'association à l'adresse suivante: Association Handifilm 6 Rue Moulay Slimane Appartement 1 Hassan Rabat- MAROC ou par email: handifilm@gmail.com accompagnée obligatoirement de deux copies DVD du film et d'un dossier comprenant :

- Le bulletin d'inscription dûment rempli et signé par le producteur ou le réalisateur.
- L'autorisation écrite de projection du film dans le cadre de cette édition du festival.
- Une copie de l'autorisation de tournage délivrée par le Centre Cinématographique Marocain pour les films tournés au Maroc.
- Un synopsis ou résumé du film en arabe et ou en français.
- Une fiche technique du film, deux photos d'au moins deux séquences du film et tous matériels de promotion (affiches, photos de film, photos du réalisateur, photos des principaux collaborateurs et interprètes, press-book...).
- La biofilmographie ou le C.V du réalisateur.

Les DVD doivent être envoyés à la charge de l'expéditeur, les envoies doivent être dégagés des droits de douane (indiquer la mention « sans valeur commerciale »). Faute de quoi ils pourront être refusés par le comité d'organisation.

Les DVD envoyés pour la sélection ne seront pas retournés à l'expéditeur.

**Article 6 :** Les copies des films sélectionnés doivent parvenir au secrétariat du Festival en version arabe ou française ou en version originale avec sous-titrages en arabe ou en français ou en anglais, sur support 35 mm, DCP, Beta ,Blue Ray, HDCAM, BETA numérique, au plus tard le 28 février 2016.

**Article 7:** Les auteurs peuvent faire concourir plusieurs réalisations, mais une seule œuvre pourra être retenue en sélection officielle.

**Article 8 :** Un jury désigné par les organisateurs parmi les professionnels du cinéma, de la santé, de l'éducation, attribue aux films en compétition des prix.

Les films sélectionnés en Compétition internationale peuvent concourir pour :

- *Le Grand prix*
- *Le prix de la sensibilisation au handicap*
- *Le prix du scénario*
- *Tout autre prix à créer.*

Des mentions spéciales peuvent être décernées par le jury du festival.

Le jury ne délivre pas de prix ex aequo et chaque capsule ne bénéficiera que d'un seul prix.

## Section Compétition officielle internationale de la capsule de sensibilisation sur le handicap

**Article 9 :** Seront sélectionnés pour la compétition officielle, une à vingt capsules de sensibilisation.

**Article 10 :** Les capsules participantes doivent aborder le handicap de façon positive. La durée du film doit être inférieure à 7 minutes.

**Article 11 :** Les demandes de participation au concours accompagnées d'une fiche d'inscription, d'une fiche technique du film de deux photos d'au moins deux séquences du film du synopsis du film et des informations sur l'établissement participant doivent parvenir avant le 31 Janvier 2016 à l'adresse suivante : Association Handifilm 6 Rue Moulay Slimane Appartement 1 Hassan Rabat- MAROC

**Article 12 :** Un jury est désigné par les organisateurs parmi les cinéastes, les cinéphiles, les acteurs associatifs du domaine du handicap ainsi que des professionnels de la santé et de l'éducation. Ce jury attribue aux films en compétition un des prix suivants :

- *Le Grand prix*
- *Le prix de la sensibilisation au handicap*
- *Le prix du scénario*
- *Tout autre prix à créer.*

Des mentions spéciales peuvent être décernées par le jury du festival.

## Section Panorama

**Article 13 :** Il est créé une section hors compétition (découverte, rétrospective, panorama, hommages..). Cette section est réservée aux films longs ou courts métrages, documentaires, reportage ou fiction en rapport avec la thématique du festival.

**Article 14 :** Les films sélectionnés dans la section panorama n'exigent pas de date de production précise ni de durée.

**Article 15 :** La section panorama est ouverte aux films fictions, documentaires et reportages.

Toute demande de participation à la section panorama (hors compétition) doit parvenir au secrétariat du festival, au plus tard le 15 janvier 2016. Elle doit être accompagnée d'un dossier comprenant:

- une fiche d'inscription remplie et signée ou une autorisation du producteur (à l'exception des films sélectionnés par les prospecteurs de l'association Handifilm qui assurent une présence régulière dans les différentes manifestations cinématographiques nationales et internationales),
- un synopsis du film,
- biographie et photo du réalisateur,
- photos du film,

- une copie du film à l'adresse suivante : Association Handifilm 6 Rue Moulay Slimane Appartement 1 Hassan Rabat- MAROC Tél. et Fax +212 537 73 28 47  
E-mail: handifilm@gmail.com.

La fiche d'inscription peut être demandée par E-mail : handifilm@gmail.com, elle est disponible sur site web du Festival.

Disposition communes

**Article 16 :** Quiconque inscrivant un film garantit les informations indiquées sur la fiche d'inscription.

**Article 17 :** La sélection des films des Compétitions Internationales et des autres sections est de la compétence exclusive du comité de présélection présidé par le directeur artistique et désigné à cet effet par les organisateurs du Festival. Ses décisions sont sans appel.

**Article 18 :** Tout producteur ayant proposé un film à la sélection sera informé par courrier de la décision du comité de sélection.

Les copies des films sélectionnés doivent parvenir au secrétariat du Festival, accompagnées d'une documentation complète (dossier de presse, photos, affiches) au plus tard 28 février 2016. Tout film inscrit et retenu ne pourra être retiré de la programmation.

**Article 19 :** L'association Handifilm n'est responsable, ni des erreurs d'acheminement, ni des dommages résultant du transport et de l'utilisation correcte des films. Elle ne peut être tenue pour responsable des détériorations résultant du mauvais état initial des copies.

**Article 20 :** Tous les films provenant de l'étranger sont soumis au régime de l'admission temporaire.

**Article 21 :** L'association Handifilm se réserve le droit d'utiliser ces films gracieusement pour des programmations labellisées Handifilm en s'engageant à prévenir les ayants droits de l'œuvre.

**Article 22 :** L'association Handifilm promeut, soutient et accompagne les films de la sélection officielle ainsi que ceux des sections parallèles dans le cadre de séances programmées dans d'autres manifestations culturelles partenaires.

**Article 23 :** Handifilm se réserve le droit de numériser tout film programmé lors du Festival pour une base de données à usage interne il restera accessible, libre de droit, aux adhérents.

**Article 24 :** Dans le cadre des actions promotionnelles, l'association Handifilm se réserve le droit de faire apparaître des extraits des films ou des images de lauréats sur son site et sur les spots audiovisuels.

**Article 25 :** Les producteurs des films primés sont invités à bien vouloir remettre une copie vidéo aux archives du Festival, à mentionner le prix dans tout document publicitaire du film et en cas de distribution, à le faire figurer au générique, sur les affiches et les dossiers de presse.

**Article 26 :** Tout cas non prévu par le présent règlement reste du ressort des organisateurs.

**Article 27 :** La participation à la 10ème édition du Festival Handifilm de Rabat implique l'adhésion sans réserve au présent règlement



**Partenaire Média  
et Sponsor Officiel**



**Partenaire Média**

# NOS PARTENAIRES



المركز السينمائي المغربي  
Centre Cinématographique Marocain



المملكة المغربية  
وزارة الاتصال

Royaume du Maroc



Ministère De l'Éducation Nationale De l'Enseignement Supérieur,  
De la Formation Des Cadres et De la Recherche Scientifique  
Secrétariat d'État Chargé de l'Enseignement Scolaire  
Académie Régionale de l'Éducation et de Formation  
Région Rabat Kénitra

Royaume du Maroc



Ministère De l'Éducation Nationale De l'Enseignement Supérieur,  
De la Formation Des Cadres et De la Recherche Scientifique  
Secrétariat d'État Chargé de l'Enseignement Scolaire  
Académie Régionale d'Éducation et de Formation Région Rabat Sale  
Zemmur Zair  
Délégation Provinciale de Skhlatat Temara



المجلس الوطني لحقوق الإنسان  
المجلس الوطني لحقوق الإنسان  
Conseil national des droits de l'Homme



المكتبة الوطنية للمملكة المغربية

+05304004 44.1.1.1.1.1 +78181 + 1190700

Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc



MAROC



جمعية كسا لابينة  
جمعية كسا لابينة  
Association Casa Labina



OVICI  
la Nostra Famiglia



AMSAT  
الجمعية المغربية  
Association Marocaine  
جمعية الأشخاص ذوي الإحتياجات  
des personnes handicapées



Association Socio - Culturelle



Fed'Arts  
الجمعية الوطنية  
للآفنون والثقافة



ASSOCIATION Hand CO





## On me traite d'infirme

On me traite d'infirme, de bizarre, d'incapable,  
On me voit comme malade, fini et instable,  
On me dit Dieu est grand et prendra soin de moi,  
Qu'il ne faut rien espérer, qu'il me reste la foi

Bien qu'handicapé, je suis là et je vis,  
L'espoir est en moi qui emplit ma vie.  
Même battu par les vents de la dure souffrance  
Je résiste et me dis qu'il y a toujours une chance

J'offre à mes amis la raison d'espérer  
Et j'invite ceux qui doutent et qui marchent affairés  
A trouver dans mes vers la terre de leurs rêves  
Car la vie donne un jour et un jour elle enlève

Je vois la maladie comme une chose à combattre  
Je remercie ceux qui recherchent pour la battre  
Et dit à tous les malades handicapés qu'ils avancent  
Pour composer avec moi la valse de l'espérance

Omar KOUSSIH

### Contacts

Sanja SKALANTE KAROUANI  
Dr Hassane BÉNOUJLIFA  
Patrick COINDRE  
Alessandra BRAGHINI  
Lamiaa OUSSIBRAHIM  
Stefania LAURI

Présidente  
Directeur Général  
Directeur de la programmation  
Secrétaire générale  
Permanence administrative  
Ambassadrice en Italie

+33 680411680 fskalante@yahoo.fr  
0661 20 72 89 docbenkh@yahoo.fr  
+33 623945805 patrick.coindre@sfr.fr  
0666 19 31 31 altea2001it@yahoo.it  
0667 32 02 59 lami\_ouss@yahoo.fr  
stefylauri@gmail.com

Adresse  
Téléphone  
E-mail  
Site internet  
Facebook

2, rue El Maoussil, Appt 10, Quartier Hassan Rabat  
0537 73 28 47  
handifilm@gmail.com  
www.festivalhandifilm.ma  
Festival Handifilm de Rabat